

G R E E C E



TRADITIONAL MUSIC
MUSIQUE TRADITIONNELLE

MUSIQUES & MUSICIENS *du* MONDE
MUSICS & MUSICIANS *of the* WORLD

GREECE

Ancient Greece, the cradle of Western civilization, has played and still plays a fundamental part in our conceptions of philosophy, religion and the arts, and also in our social institutions. This radiation of Greek thought was not limited to Europe; it profoundly influenced the cultures of the Middle East, Egypt and North Africa as well.

The Arabian philosophers refer to the thinkers and learned men of Greece just as often as their European counterparts, and even in India the great classical treatises on astronomy, medicine and mathematics compare the Greek system with the traditional Hindu system.

This amazing country has always been the coveted prey of empire builders and of invaders. Annexed to the Roman Empire, it remained part of the Byzantine Empire when that of Rome was divided into an Eastern and a Western Empire. After the fall of the Roman Empire, Byzantium long remained the centre of Western civilization. Ravaged by the Franks, the Bulgars, the Catalans and the Venetians, Greece finally came under Turkish domination, which lasted for nearly six centuries, and regained her full independence only at the beginning of the 20th century.

Throughout all these vicissitudes the Greeks displayed a heroic spirit of resistance which has enabled them to preserve their language, their literature and their craftsmanship.

Where music is concerned, we find in Greece survivals of the very greatest interest. In the modern era, when Greece, like all parts of the world, has been invaded by the harmonic conception of music that originated in the extreme west, there has grown up a misunderstanding of the traditions of a culture which has managed to survive only in the mountains and in the islands, these traditions being relegated, as happens in all such cases, to the inferior and indeterminate status known as folklore.

In Greece we find that very distinct musical legacies have come into contact with one another, and there seems to be some confusion as to the origins of the various traditions. What is Roman is called Greek, what is typically Greek is called Turkish, and no distinction whatever is made between musical systems which are structurally quite incompatible.

Ancient Greek music was of the modal type characterized by a fixed tonic and improvised developments. It therefore belonged to the same musical family as Hindu, Arabian and Persian music. The Arabian and the Turkish theorists based their expositions entirely on Greek theory, and until recent times many musicians considered as Turks or Arabs were in fact Greeks. Thus it is not surprising that in Greece we find, often at quite a high artistic level, musical forms directly derived from ancient Greek music, and it is precisely these forms which, because they differ so

fundamentally from the Italo-Germanic trapuntal and harmonic music, tend to be regarded as having a Turkish origin, an opinion for which there appears to be no justification. It was in fact the music of the Turkish Empire which was deeply influenced by the Greek tradition.

Moreover, the mainly religious music known as Byzantine differs markedly from ancient Greek music. We find this genre of plainsong and ecclesiastical sung recitation which, although classified according to the church modes, is not really modal but melodic, in all parts of the Roman Empire: Anselmian chant, Gregorian chant, Coptic chant, Armenian chant, etc. It seems that this was really a Roman tradition. It is through one of the accidents of history that the tradition of the Roman ecclesiastical chant is today called Byzantine.

Other traditions are represented in Greece, Italian songs and even Tyrolean songs of Venetian origin in the islands situated near present-day Albania, and also highly embellished musical forms with a narrow ambitus which may have originated in ancient Dacia and have parallels in Rumania. We also find a very expressive modal system akin to the Gipsy forms and belonging to a culture widespread in all parts of Eastern Europe,

but which is quite distinct from Greek music in the proper sense of the word.

Nowadays the modes are classified according to three different terminologies: that of Byzantine ecclesiastical chant, that of the Arabian-Turkish maqams, and that of the ancient Doristi. They are, however, more usually referred to as "paths" (dromi). In these recordings we have endeavoured to present the most autochthonous elements, those which are closest to the ancient traditions, in the music of the various regions of Greece. It is quite probable that the poems of Homer were sung in a style still employed in Crete for the singing of heroic poems (No. 13), and that the improvisations of the singers of Epirus (No. 1) do not differ greatly from those admired by Plato and Aristotle. In any case this musical art is evidently distinct from that of the Turkish-Persian tradition. Today the Greek tradition is again threatened by what I sometimes call harmonic pollution, coming from the extreme west. We must hope that it will be able to resist this fresh invasion and that it will impart new vitality to one of the most precious legacies of musical art.

In the present recordings it is obviously only possible to give a few examples of the different musical systems found in Greece, each of which could be taken as the subject of a special study.

EPIRUS

1. MIROLOI

Epirus, which lies close to the Albanian border, is one of the regions which has best preserved its cultural heritage. *Sabbas Siatras*, a young singer well known for the purity of his style, renders the old melodies in their most strictly traditional form. In this example we hear one of the songs improvised on particular themes which always have a sentiment of deep melancholy. They are called *Miroloï*.

The singer is accompanied by an Epirotic instrumental group consisting of *Photis Chalkias* (lauto, lute), *Anastasis Chalkias* (clarinet), *Polychro Chalkias* (violin) and *Christos Litos* (tambourine or defi). The accompanists also sing occasionally. The group plays regularly at the *Panigiria*, the festivals in honour of the patron saints of churches, and also at ceremonies, baptisms, weddings and other events in Epirus.

The sung poem tells the story of a young woman who returned to her mother as a widow five days after her marriage, still wearing her bridal crown.

2. WEDDING SONG FROM NORTH EPIRUS

The North of Epirus, part of which is now Albanian territory, is the region which has maintained those traditions which are regarded as the most ancient and archaic forms of singing. *Sabbas Siatras*, accompanied by the same musicians as in the preceding item, here

sings a wedding song. In this type of song the instrumentalists sometimes provide a vocal accompaniment for the principal singer. The import of the words is as follows : “*Tomorrow we shall have a long way to go to find the new bride. We shall have to cross the border, and if they do not want to give us the young girl we shall carry her off by force*”.

MACEDONIA

3. SHEPHERD'S SONG

A clarinet solo accompanied by two lauto (lutes) and a santouri (santur).

The clarinetist is *Leonidas Koufoianis*. This solo is based on a shepherd's song called “The Grey Horse”. It is a modal melody supported by a sustained tonic, very ornamental, and with a small ambitus in the style characteristic of Northern Greece.

4. CLARINET SOLO

By the same performers as in the preceding item.

THE PELOPONNESE

5. KLEPHTIC SONG

Sung by *Christos Panoytsos* accompanied on the clarinet by *Kyriakos Kosoulas* and on the violin by *Georgios Florios* and on the lute by *Yorgos Tikos*.

The Klephtic songs are, in theory, the songs of the patriots (the Klephths) who resisted the Turkish domination, but in fact they are often purely traditional and in many cases arhythymical Greek songs, the subjects they deal with not necessarily being heroic. It was among the Klephths that the Greek traditions were most vigorously maintained.

6. SKAROS

The *Skaros* are free modal improvisations of a poetic character originally played by shepherds. These improvisations often end in a rhythmic section called *tsamiko*. The *Skaros* is here played on the clarinet by *Kyriakos Kosoulas* and the violin by *Georgios Florios* accompanied on the lauto (lute) by *Yorgos Tikos*. This very ornate improvisation is altogether typical of the genuine Greek music of the old style.

The gist of the words is as follows : “*At a lavish baronial banquet, Roussa found himself in good company. His sweetheart was sitting at his knees. He looked her in the eyes and said : My little one, why is your complexion not fresh and rosy??*”.

THRACE

7. THRACIAN AIR

Sung by *Kariofilis Doitsidis* accompanying himself on the ud.

Thrace, a Greek province near Costantineople, has preserved styles of singing more refin-

ed and of a more urban character than those of Central Greece.

The words of this melody tell us about a mother who laments the loss of her son who disappeared long ago. She describes the characteristic marks borne by her child, and then one of those who have been listening steps forward to show her the same marks and reveals to her that he is her son.

8. TABLE SONG

Sung by *Miss Theopoula Doitsidi* accompanied on the ud by *Kariofilis Doitsidis*.

The words are simple : “*We drank all the wine on Saturday and Sunday. Who will go to fetch some on Monday??*”. The chief occasions for making music are banquets and dances. The term “table song” is usually applied to musical forms played for their own sake in distinction to dance songs.

9. UD SOLO

By *Kariofilis Doitsidis*.

Although he plays an instrument widely used in the Middle East, this musician does not know the Turkish or Arabian maqams. His style is a highly characteristic greek one.

ASIA MINOR

10. SANTURI SOLO

By *Konsolas Ermollos*. At one time Greece was part of the Byzantine Empire, and sub-

sequently of the Turkish Empire. Greek musicians have therefore always been highly appreciated in the Near East. *Konsolas Ermollos* was born in Smyrna and now lives in Athens. Although he plays the Persian santur, his conception of the sequences of modal forms seems to be Greek rather than Oriental. The modes played here correspond, in order of performance, to the maqams Ushshak (Aeolian), Nihavent, and Kurdi.

PONTUS

11. SHEPHERD'S DANCE SONG

By *Nicolaos Papauramidis* accompanying himself on the lyre.

Pontus is the part of Eastern Greece which belongs today to Turkey. Large members of the people have fled to Western Greece. The instrument now called the lyra, the typical instrument of the Pontus region, has nothing whatever to do with the antique lyre. It is a small bowed instrument called *kemençe* in by the Turks and found only the former Greek provinces. The player's fingers depress the strings against the neck as on the violin. The structure of these songs is quite different from those we meet in ancient Greek music or in Turkish music as we know them. They seem rather to belong to an archaic culture related to the Celtic family.

The words of this shepherd's song go as follows : "If you go up there do not steal my cheese, if you go up there do not eat my lambs".

CRETE

12. LYRE SOLO

Crete has always been somewhat isolated culturally and is proud of its originality. The musical traditions of the island are comparatively simple and unsophisticated.

Ioannis Skalidis performs a modal improvisation on a lyre which, as in the Pontus region, is a bowed instrument, but differs from the latter in regard to playing technique, since the finger touches the string with the back of the nail as on the Indian sarangi.

13. RECITATIVE

Sung by *Despina Skalidu* accompanied on the lyre by *Ioannis Skalidis* and on the lauto (lute) by *Vasilios Manudakis*.

This kind of recitative was widespread in medieval Europe as a form for reciting verse-chronicles of heroic exploits and epic poems.

14. MOUNTAINEER'S SONG FOLLOWED BY A MANTINADES

Sung by *Ioannis Gerakakis* accompanying himself on the lyre and by *Vasilios Solonstros* who also plays the lute.

The *Mantinades* are short improvised poems sung by men between dances. Where their style is concerned these songs resemble the Dionysiac mystic chants of the ancient world.

ALAIN DANIÉLOU

Recordings realised with the kind cooperation of Mrs. Dora Stratou and Mr. Simon Karas

GRÈCE

La Grèce ancienne, berceau de la civilisation occidentale, a joué et joue encore un rôle fondamental dans nos conceptions philosophiques, religieuses, artistiques et dans nos institutions sociales. Ce rayonnement de la pensée grecque n'est d'ailleurs pas limité à l'Europe. Il a profondément influencé les cultures du Moyen Orient, de l'Egypte, de l'Afrique du Nord.

Les philosophes arabes se réfèrent tout autant que leurs confrères européens, aux penseurs et aux savants de la Grèce. Dans l'Inde même, les grands traités classiques d'astronomie, de médecine, de mathématique mettent en parallèle le système grec et le système traditionnel hindou.

Cette terre prestigieuse a été la proie convoitée de tous les empires, de tous les envahisseurs. Annexée à l'empire romain, elle resta rattachée à l'empire de Byzance lorsque l'empire romain se divisa en empire d'Orient et empire d'Occident. Après la chute de Rome, l'empire Byzantin resta longtemps le centre de la culture occidentale. Ravagée par les Francs, par les Bulgares, par les Catalans, par les Vénitiens, la Grèce devait finalement subir pendant près de six siècles la domination turque et ne retrouver son indépendance complète qu'au début du 20^e siècle.

A travers ces vicissitudes, les Grecs avec un farouche esprit de résistance ont su préserver leur langue, leur écriture, leur artisanat. Sur le plan de la musique nous rencontrons en

Grèce des survivances d'un extrême intérêt. A l'époque moderne où la Grèce, comme toutes les parties du monde, a été envahie par la conception musicale harmonique venue de l'extrême Occident, une certaine incompréhension s'est manifestée envers les traditions d'une culture qui n'avait pu survivre que dans les montagnes et dans les îles et qui ont été comme partout reléguées à ce statut inférieur indéterminé que l'on appelle folklore.

En Grèce se rencontrent en fait des héritages musicaux très distincts et là, comme souvent ailleurs, une certaine confusion semble régner quant aux origines des diverses traditions. On appelle grec ce qui est romain, turc ce qui est typiquement grec et on ne différencie en rien des systèmes musicaux structurellement incompatibles.

La musique grecque ancienne était de type modal caractérisée par une tonique fixe et des développements improvisés. Elle appartenait donc à la même famille musicale que la musique hindoue, persane ou arabe. Les théoriciens arabes ou turcs se sont entièrement basés sur la théorie grecque et jusqu'à une époque récente beaucoup des musiciens considérés comme turcs ou arabes étaient en fait des Grecs. Il n'est donc pas surprenant qu'en Grèce même nous retrouvions, souvent à un assez haut niveau artistique des formes musicales directement dérivées de la musique grecque antique et ce sont justement ces formes que, parce qu'elles diffèrent

fondamentalement de la musique contrapuntale et harmonique italo-germanique, on a tendance à considérer comme d'origine turque ce que rien ne paraît justifier. C'est en fait la musique de l'empire turc qui a subi une influence profonde de la tradition grecque.

Par ailleurs la musique principalement religieuse que l'on appelle byzantine diffère nettement de l'ancienne musique grecque ; nous retrouvons ce genre de plain-chant et de récitation chantée ecclésiastique, classée selon les modes d'église mais qui n'est pas véritablement modale mais mélodique, dans toutes les régions de l'empire romain, chant anselmien, chant grégorien, chant copte, arménien, etc. Il semble qu'il s'agit là d'une tradition proprement romaine. Ce n'est que par un accident de l'histoire que la tradition du chant religieux romain est aujourd'hui appelé byzantin.

D'autres traditions sont représentées en Grèce, chant italien et même tyrolien d'origine vénitienne dans les îles proches de l'actuelle Albanie, mais aussi des formes musicales très ornées et de faible ambitus provenant peut-être de l'ancienne Dacie et qui ont des parallèles en Roumanie. On rencontre également un système modal très expressif proche des formes tziganes et appartenant à une culture très répandue dans tout l'Est Européen mais

qui reste distincte de la musique proprement grecque.

Les modes sont aujourd'hui classés selon la terminologie religieuse byzantine, selon celles des maqams arabo-turcs ou la Doristi ancienne. Toutefois on les appelle plus couramment des «chemins» (dromi). Nous avons cherché par ces enregistrements à retrouver provenant de diverses régions de la Grèce, les éléments les plus autochtones et les plus proches de l'ancienne tradition. Il est fort probable que les poèmes d'Homère furent chantés dans le style où se chantent encore les poèmes épiques de la Crète (plage 13) et les improvisations des chanteurs de l'Epire (plage 1) ne doivent pas différer beaucoup de celles que pouvaient admirer Platon et Aristote. Il s'agit en tout cas d'un art nettement distinct du turco-persan. Aujourd'hui la tradition grecque est à nouveau menacée par ce que j'appelle parfois la pollution harmonique, venue de l'extrême Occident. Nous devons espérer qu'elle saura résister à cette invasion nouvelle et faire revivre l'une des plus précieuses traditions d'art musical.

Nous ne pouvons donner ici que quelques exemples des différents systèmes musicaux qui se rencontrent en Grèce et dont chacun pourrait faire l'objet d'une étude particulière.

EPIRE

1. MIROLOI

L'Epire, proche de la frontière albanaise, est l'une des régions qui a le mieux protégé son héritage culturel. *Sabbas Siatras*, un jeune chanteur connu pour la pureté de son style, chante les mélodies anciennes dans leur forme la plus strictement traditionnelle. Ici, c'est un de ces chants improvisés, sur des thèmes toujours de caractère profondément mélancolique que l'on appelle *Miroloï*.

Le chanteur est accompagné par un groupe instrumental épéroïte formé par *Photis Chalkias* (lauto, luth), *Anastasis Chalkias* (clarinette), *Polychro Chalkias* (violon) et *Christos Litos* (tambourin ou Defi). L'un des accompagnateurs reprend parfois une phrase du chant. Le groupe joue habituellement pour les *Panigirya*, les fêtes en l'honneur des saints-patrons des églises, et aussi pour les cérémonies, les baptêmes, les mariages, etc., en Epire.

Le poème chanté raconte l'histoire d'une jeune femme qui cinq jours après son mariage rentre veuve chez sa mère portant encore sur la tête sa couronne de mariée.

2. CHANSON DE MARIAGE DU NORD DE L'EPIRE

La partie Nord de l'Epire dont une partie se trouve aujourd'hui en territoire albanaise est la région où se sont maintenues les traditions considérées comme les plus anciennes et des genres de chants archaïques. *Sabbas Siatras* accompagné des mêmes musiciens que dans

le morceau précédent chante ici un chant de mariage. Dans ce genre de chant les instrumentistes accompagnent parfois vocalement le chanteur principal.

Le sens de la chanson est le suivant : «Demain nous aurons un long chemin à faire pour aller chercher la nouvelle épouse. Nous devrons traverser la frontière et si on ne veut pas nous donner la jeune fille nous l'enlèverons de force».

MACEDOINE

3. CHANT DE BERGER

Solo de clarinette avec accompagnement de deux lauto (luth) et d'un santouri (santour). Le clarinettiste est *Leonidas Koufoianis*. Ce solo a pour base un chant de berger appelé «le cheval gris». C'est une mélodie modale soutenue par une tenue de tonique et très ornée mais de faible ambitus dans le style caractéristique du Nord de la Grèce.

4. SOLO DE CLARINETTE

Par les mêmes exécutants.

PELOPONNESE

5. CHANSON CLEFTIQUE

Chantée par *Christos Panoytsos* accompagné à la clarinette par *Kyriakos Kosoulas*, au violon par *Georgios Florios* et au luth par *Yorgos Tikos*.

Les chansons cleftiques sont en principe les chants des maquisards (les Cleftes) résistant à la domination turque mais en fait ils sont souvent des chants traditionnels purement grecs et souvent arythmiques et les thèmes ne sont pas nécessairement héroïques. C'est autour des Cleftes que les traditions grecques se sont le plus fermement maintenues.

6. SKAROS

Les *Skaros* sont des improvisations modales libres de forme et poétiques de caractère originellement jouées par les bergers. Ces improvisations se terminent souvent par un mouvement rythmé appelé *tsamiko*. Le *Skaros* est ici joué sur la clarinette par *Kyriakos Kosoulas* et le violon par *Georgios Florios* accompagné sur le lauto (luth) par *Yorgos Tikos*. Cette improvisation très ornée est tout à fait typique de la musique proprement grecque de style ancien.

Le sens des paroles est le suivant : «*A une riche table seigneuriale, Roussa se trouvait en bonne compagnie. Il regardait dans les yeux son amie assise à ses genoux et lui disait : Petite fille ! pourquoi n'es-tu pas fraîche et rose ?*».

THRACE

7. MÉLODIE THRACE

Chantée par *Kariofilis Doitsidis* s'accompagnant sur le ud.

La Thrace, province grecque proche de Constantinople, a conservé des styles de chant plus

raffinés, plus citadins que ceux de la Grèce centrale.

Le texte de cette mélodie raconte l'histoire d'une mère qui se lamente sur la perte de son fils disparu depuis longtemps. Elle décrit des marques caractéristiques que portait son enfant. C'est alors qu'un des auditeurs lui montre ces mêmes marques et lui révèle qu'il est son fils.

8. CHANT DE TABLE

Chanté par *Mlle. Theopula Doitsidu* accompagnée sur le Ud par *Kariofilis Doitsidis*.

Les paroles sont simples : «*Nous avons bu tout le vin le samedi et le dimanche. Qui ira le chercher le lundi ?*». Les occasions musicales sont essentiellement soit des banquets, soit des danses. On appelle généralement «chant de table» des formes musicales de concert par opposition aux chants de danse.

9. SOLO DE UD

par *Kariofilis Doitsidis*.

Bien qu'il joue un instrument très employé dans le Moyen Orient ce musicien ne connaît pas les maqams turcs ou arabes. Son style reste très caractéristiquement grec.

ASIE MINEURE

10. SOLO DE SANTOURI

par *Konsolas Ermollos*.

La Grèce faisait partie de l'empire de Byzance puis de l'empire turc et les musiciens grecs

ont toujours été très appréciés dans le Moyen Orient. *Konsolas Ermollos* est né à Smyrne et vit maintenant à Athènes. Bien qu'il joue du santour persan, sa conception des successions de formes modales semble plus grecque qu'orientale. Les modes joués ici correspondent en succession aux maqams Ussak (Eolian) Nihavent et Kurdi.

CRETE

12. SOLO DE LYRE

La Crète toujours culturellement assez isolée et fière de son originalité a conservé des traditions musicales extrêmement pures.

Ioannis Skadilis exécute une improvisation modale sur une lyre qui est ici aussi comme dans le Pontus un instrument à archet, mais assez différent de celui du Pontus, le doigt touchant la corde avec le dos de l'ongle comme pour la Sarangi indienne.

PONTUS

11. CHANT DE DANSE DE BERGERS

Par *Nicolaos Papauramidis* s'accompagnant sur la lyre.

Le Pontus est cette partie de la Grèce antique orientale qui est aujourd'hui en Turquie. Les populations en grand nombre se sont réfugiées en Grèce occidentale. L'instrument aujourd'hui appelé lyra qui est l'instrument typique du Pont n'a rien à voir avec la lyre antique. C'est un petit instrument à archet que les turcs appellent *Kemençe* et qui ne se rencontre que dans les anciennes provinces grecques. Les doigts pressent les cordes sur le manche comme sur un violon. Ces chants sont structurellement différents de la musique grecque ancienne ou turque telles que nous les connaissons. Ils semblent plutôt appartenir à une culture archaïque apparentée à la famille celtique.

Les paroles de ce chant de berger signifient : «*Si vous allez là-haut ne volez pas mon fromage, si vous allez là-haut ne mangez pas mes agneaux*».

13. RECITATIF

Chanté par *Despina Skalidu* accompagnée sur la lyre par *Ioannis Skalidis* et sur le lauto (luth) par *Vasilios Manudakis*.

Ce genre de récitatif était répandu dans toute l'Europe médiévale pour raconter les chansons de geste, les poèmes épiques.

14. CHANT DE MONTAGNARD SUIVI D'UNE MANTINADES

Chant par *Ioannis Gerakakis* s'accompagnant sur la lyre et par *Vasilios Solonstros* jouant du luth.

Les *Mantinades* sont des courts poèmes improvisés que chantent les hommes entre les danses. Ces chants par leur style se rapprochent des chants mystiques dionysiaques du monde antique.

ALAIN DANIÉLOU

Enregistrements réalisés avec l'aimable coopération de Madame Dora Stratou et de Monsieur Simon Karas

D 8018



Photo recto : DRACIRB
Cover design / Maquette : Jacques BLANPAIN

**COMPACT
DISC**
DIGITAL AUDIO

ENGLISH COMMENTARY INSIDE
COMMENTAIRES EN FRANÇAIS
A L'INTÉRIEUR

MUSIC AND MUSICIANS OF THE WORLD

GREECE

TRADITIONAL MUSIC

Mission: ALAIN DANIELOU

Recordings: JACQUES CLOAREC

EPIRUS / EPIRE

- [1] Miroloï
- [2] Wedding Song from North Epirus
Chanson de mariage du Nord de l'Epire

5'10

MACEDONIA / MACEDOINE

- [3] Sheperd's Song / Chant de berger
- [4] Clarinet Solo / Solo de clarinette

2'59

1'15

THE PELOPONNESE / PELOPONNESE

- [5] Klephtic Song / Chanson cleftique
- [6] Skaros

5'15

3'42

THRACE

- [7] Thracian Air / Mélodie thrace
- [8] Table Song / Chant de table

3'15

2'46

REISSUE AUVIDIS - 12, av. M. Thorez 94200-IVRY-SUR-SEINE (FRANCE) with the support of the FRENCH MINISTRY OF CULTURE AND COMMUNICATION (Department of Music and Dance)

OF THE ALBUM GREECE (collection «Musical Atlas» founded by Alain Daniérou) realized by THE INTERNATIONAL INSTITUTE FOR COMPARATIVE MUSIC STUDIES AND DOCUMENTATION (IICMSD) BERLIN (with the assistance of the Calouste Gulbenkian Foundation) for the



D 8018 AD 090

3 298490 080184

MUSIQUES ET MUSICIENS DU MONDE

GRÈCE

MUSIQUE TRADITIONNELLE

Mission: ALAIN DANIELOU

Enregistrements: JACQUES CLOAREC

- | | | |
|-----|----------------------|------|
| [9] | Ud Solo / Solo de ud | 2'38 |
|-----|----------------------|------|

ASIA MINOR / ASIE MINEURE

- [10] Santuri Solo / Solo de santouri

1'48

PONTUS / PONT

- [11] Sheperd's Dance Song
Chant de danse de bergers

3'52

CRETE

- [12] Lyre Solo / Solo de lyre
- [13] Recitative / Récitatif
- [14] Mountaineer's Song
followed by a Mantinades
Chant de montagnard
suivi d'une Mantinades

2'39

3'12

3'11

RÉDITION AUVIDIS - 12, av. M. Thorez 94200- IVRY-SUR-SEINE (FRANCE) avec l'aide du MINISTÈRE FRANCAIS DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION (Direction de la Musique et de la Danse)

DE L'ALBUM GRÈCE (Collection «Atlas Musical», fondée par Alain Daniérou) réalisé par l'INSTITUT INTERNATIONAL D'ÉTUDES COMPARATIVES DE LA MUSIQUE ET DE DOCUMENTATION (IICMSD) BERLIN (avec l'aide de la Fondation Calouste Gulbenkian) pour le

COUNCIL
COUNCIL
INTERNATIONAL DE LA MUSIQUE

INTERNATIONAL MUSIC

© AUVIDIS-UNESCO 1974 / 1990

AUVIDIS
DISTRIBUTION